

396

MINISTERIE

VAN

BUITENLANDSCHE ZAKEN.

1^e AFDEELING.

No. 4801 / 141.

Bijlagen.

Men wordt verzocht bij de aanhaling van
dezen brief dagteekening, nummer en
afdeeling nauwkeurig te vermelden.

's GRAVENHAGE, den 8 Mei 1895.

Euh 10 — —

Hoogzevelgeboortteer.

Ik heb de eer Utwg. hierbij weder te doen toekomen een nieuw
afschrift van de door U ontworpen nota betreffende het in behandeling zijnde
nilleveringsverdrag met Engeland, welke gevogd was nevens Une misfive
van 29 April E. v. 175.

Ternijl ik mij in het algemeen met den inhoud dier nota zeer
goed kan vereenigen, gelieve Utwg. daarin aan te treffen eenige wijzigingen,
de meeste van ondergeschikten aard, waarmede ik verhoor dat Utwg. zich
zal kunnen vereenigen.

Tevens heb ik bij nader inzien gemeend: „Minister of State“ beter
dan door „Staatsminister“ te kunnen vertalen door: „Hoofd van een Ministe-
rieel Departement“.

Voorts veroorloof ik mij Utwg. te doen opmerken, dat aan mijn De-
partement geen fransche tekst van het ontwerp-tractaat bestaat, daar het
verdrag niet in het fransch, maar zooals al onze verdragen met groot-
Britannië (en met Amerika) in de beide landstalen zal worden gesloten.

Wel is in 1892 door mijn ambtsvoorganger een fransch ontwerp aan-
geboden, doch dit is door de Britsche Regeering niet aanvaard, maar
vervangen door een Engelsch „counter-draft“ (zie misfive van Lord Rosebery

aa

Dontkeer Baron van Goltstein van Oldensaller.

Buitenverwont gezant & gevolmachtigd minister

van H. M. de Koningin der Nederlanden.

te

Londen.

dd. 30 Maart 1813 aan Uw ambtsvoorganger). Op dat, later nog
gewijzigde „Draht“ worden de onderhandelingen steeds voortgezet, zonder
dat er ooit sprake is geweest van een franschen tekst.

Mocht Uwg. intusschen de Britsche Regeering er toe kunnen
overhalen het nieuwe verdrag niet in de beide landstalen, doch uit-
sluitend in de fransche taal aan te gaan, dan soude mij zulks bijzonder
aangenaam zijn.

Gelief. Hoogwelgeboren Heer, de vernieuwde verzekering mijner
hoogachting aan te nemen.

v

Möell